

مخطوطة قصر كانومان المرقمة (KN 30 AMB 09)

(دراسة فلولوجية)

رسالة

مقدمة لا ستيفاء شرط من شروط للحصول على الشهادة الجامعية

في قسم اللغة العربية



إعداد الطالبة :

جويتا

الرقم الجامعي : 1908308045

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين و الآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

العام الجامعي 2023

مخطوطة قصر كانومان المرقمة (KN 30 AMB 09)

(دراسة فلولوجية)

رسالة

مقدمة لا ستيفاء شرط من شروط للحصول على الشهادة الجامعية

في قسم اللغة العربية

إعداد الطالبة :

جويتا

الرقم الجامعي : 1908308045

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين و الآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

العام الجامعي 2023

الملخص

المخطوطات القديمة التي تستخدم كتابتها ولغتها اللغة السوندانية القديمة والكتابة، وخط بيجون، وخط كاراكان، وما إلى ذلك غالبًا ما تصبح شكاوى من الجمهور. لذلك، يتحمل الأكاديميون والأشخاص الذين يمكنهم قراءة المخطوطات مسؤولية إجراء بحث في شكل كتابة حرفية للمخطوطة، حتى يتمكن الجمهور من فهمها والشعور بالفوائد. يتم تخزين مخطوطة KN 30 AMB 09 في قصر كانومان، لذلك لا يمكن لعامة الناس الوصول إليها بسهولة.

يستخدم هذا البحث المنهج اللغوي من خلال اتخاذ الخطوات على نتائج النسخ والترجمة الصوتية والترجمة ووصف المحتوى في مخطوطة KN 30 AMB 09. طريقة البحث المستخدمة هي الفلولوجية الذي يهدف إلى تقديم تعديلات النص بحيث يمكن قراءتها وسهولة الفهم. عدا عن ذلك، فإنه يستخدم أيضًا أسلوب تحليل المحتوى لفحص القيم الواردة في مخطوطة KN 30 AMB 09. وفي هذا البحث يهتم فلولوجية بمعاني الكلمات ويحاول تنقية النص من الأخطاء التي حدثت في المخطوطة. عملية الكتابة.

أما نتائج هذا البحث فقد تمت كتابة مخطوطة KN 30 AMB 09 بالخط العربي باللغة العربية. استخدم في كتابة هذه المخطوطة حبران، هما الحبر الأسود والأحمر. يقع هذا المخطوط في 38 صفحة. حجم هذه المخطوطة مقاس 15.7×24.5 سم، وعدد أسطر المخطوطة 3 أسطر وفي السطر الأخير 4 أسطر وسمك هذه المخطوطة 1.5 سم. يتم النسخ عن طريق إعادة كتابة المخطوطة قيد دراسة. وقام الباحث بالترجمة الصوتية عن طريق تغيير الكتابة العربية إلى اللاتينية عن طريق كتابة حرف بعد حرف من أبجدية إلى أخرى. وكانت الترجمة التي قام بها الباحث عن طريق ترجمة الكتابة العربية في المخطوطة إلى اللغة الإندونيسية وذلك بوضع الترجمة أسفل الكتابة اللاتينية.

الكلمات الرئيسية : فلولوجية، المخطوطة KN 30 AMB 09 والنسخ والترجمة الحرفية والترجمة.

رسالة الموافقة

مخطوطة قصر كانومان المرقمة (KN 30 AMB 09)
(دراسة فلولوجية)

قدمها :

جويتا

الرقم الجامعي :

١٩٠٨٣٠٨٠٤٥

قد وافق عليها :

المشرف الثاني

إحسان سعد الدين الماجستير

199011272019031009

المشرف الاول

مامان ذوالإيمان الماجستير

١٩٦٨١٠٢٥١٩٩٩٠٣١٠٠٢

رسالة القرار
NOTA DINAS

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab
IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Di
Tempat

Assalāmu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan skripsi ini dari saudara **Juwita, NIM: 1908308045**, yang berjudul :

مخطوطة قصر كانومان المرقمة (KN 30 AMB 09)
(دراسة فلولوجية)

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan pada Fakultas Ushuluddin dan Adab IAIN Syekh Nurjati Cirebon untuk di munaqosahkan.

Wassalāmu'alaikum Wr.Wb

Mengetahui :

Pembimbing I

Pembimbing II

Maman Dzul'iman, S.Ag., MA

Ihsan Sa'dudin, M.Hum

NIP. 196810251999031002

NIP. 199011272019031009

الاقرار بي اصالة الرسالة

PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Juwita

NIM : 1908308045

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Ushuluddin dan Adab

Judul :

مخطوطة قصر كانومان المرقمة (KN 30 AMB 09)
(دراسة فلولوجية)

Dengan ini saya menyatakan bahwa :

1. Skripsi ini merupakan hasil karya penulis yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana (S-1) di IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penulisan skripsi ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atau pedoman karya tulis ilmiah.
3. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini sebagian atau seluruh isinya merupakan karya plagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Cirebon, 19 September 2023

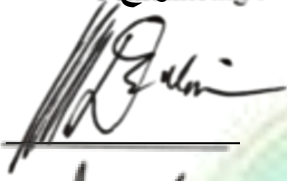
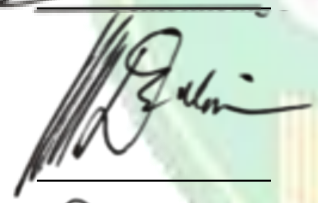
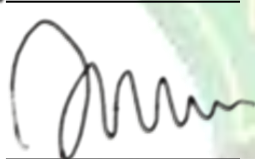
Juwita

NIM. 1908308045

التصديق

الرسالة تحت الموضوع تحقيق مخطوطة " مخطوطة قصر كانومان المرقمة KN 30 AMB 09 (دراسة فلولوجية). كتبها جويتا. الرقم الجامعي: ١٩٠٨٣٠٨٠٤٥ قدمت مناقشتها. بالنجاح أمام مجلس الممتحنين في التاريخ 1٣ من نوفمبر سنة ٢٠٢٣ م.

واستوفت هذه الرسالة بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية و آدابها بكلية اصول الدين و الآداب بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شيربون.

التوقيع	التاريخ	
	٢-١-٢٠٢٤	رئيس قسم اللغة العربية وآدابها مامان ذو الإيمان, الماجستير 196810251999031002
	٤-١-٢٠٢٤	سكرتير قسم اللغة العربية وآدابها عرفان غزالي, الماجستير 197910152011011010
	٢-١-٢٠٢٤	المتحنة الأولى الدكتور ليني سري واهيوني 19905192019032013
	٢-١-٢٠٢٤	المتحن الثاني الحاج رجال مهدي الماجستير ١٩٨٣١١٢٧٢٠١٩٠٣١٠٠٣
	٢-١-٢٠٢٤	المشرف الأول مامان ذو الإيمان, الماجستير 197910152011011010
	٤-١-٢٠٢٤	المشرف الثاني إحسان سعد الدين الماجستير 199011272019031009

يعتمد عليها

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور أنوار سانوسي, الماجستير

197105012000031004

ترجمة الباحثة

اسم : جويتا



مسقط الرأس : شربون, 7 من يوليو 2001 م

اسم الأب : رايوس

اسم الأم : سوتوني

وأما الخليفة التربوية التي الباحثة فكما تلي :

المدرسة الابتدائية : مدرسة الابتدائية الحكومية 1 فلايانجان وتخرجت منها في سنة 2013.

المدرسة المتوسطة : مدرسة الثانوية مدينة النجاح. وتخرجت منها في سنة 2016.

المدرسة العالية : مدرسة الثانوية العالية مدينة النجاح. وتخرجت منها في سنة 2019.

المرحلة الجامعة : قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين و الأدب بجامعة الشيخ نور جاتي شيربون.

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله، أما بعد

في هذه رسالة قدمتها الباحثة لاستيفاء شرط من الشروط للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والادب جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شيربون.

وتريد الباحثة أن تلقي كلمة الشكر والتقدير لجميع من الذين يسهمون في كتابة هذه الرسالة مباشرة كان أم غير مباشر، وخاصة إلى :

1. فضيل الأستاذ الدكتور أن جيلاني الماجستير. وهو مدير الجامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شيربون.
2. فضيل الأستاذ مامان ذولايمان الماجستير، كرئيسة قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شيربون.
3. فضيل المشرف الأول الأستاذ مامان ذولايمان الماجستير على جميع التشجيع والإشراف حتى تمت كتابة هذه الرسالة إلى الغاية المرحوة.
4. فضيل المشرف الثاني الأستاذ إحسان سعد الدين الماجستير على جميع الاتجاهات والإرشادات حتى وجدت الباحثة حلوة ثمراتها في هذه الرسالة.
5. جميع المدرسين والمدرسات والموظفات بقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شيربون.
6. جميع أصدقاء الباحثة من قسم اللغة العربية وآدابها (٢٠١٩) كلية أصول الدين والأدب بجميع شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شيربون.

7. وإلى أصدقائي الأحباء ، جومار أغوسطين ، روضينط ، نوفي وولن سوجي، سولي فني اديستي ، سنيا جهيا هداية، قدري الأزيزي، أيوا أنجاني، لؤلؤ فطري نزيلة، محمد عبد الرافيع و أمي طئبية. شكرا لكم على كل التشجيع والاستجابة الطيبة.

شيربون، 19 نوفمبر ٢٠٢٣

الباحثة



الإهداء

اهدي هذه الرسالة خصوصا الى :

1. والدي, السيد رايوس والسيدة سوتوني. الذين لا يتوقفون أبدا عن الدعاء, وإعطاء
الإتجاهات والإرشادات للباحثة ، حتى يظل متحمسين الباحثة لكتابة هذه الرسالة.



الفهرس

الملخص.....	ب
رسالة الموافقة.....	ج
رسالة القرار.....	د
الاقرار بي اصاله الرسالة.....	هـ
التصديق.....	و
ترجمة الباحثة.....	ز
كلمة الشكر.....	ح
الإهداء.....	ي
الباب الأول.....	1
مقدمة.....	1
أ. خليفة البحث.....	1
ب. مشكالية البحث.....	3
1. تحديد المشاكلة.....	3
2. حدود البحث.....	4
3. أسئلة البحث.....	4
ج. أهداف البحث وفوائده.....	5
1. أهداف البحث.....	5

2.	فوائد البحث	5
د.	منهجية البحث	6
1.	منهج البحث ونوعه	6
2.	مصادر البيانات	6
3.	طريقة جمع البيانات	7
4.	طريقة تحليل البيانات	8
هـ.	الدراسات السابقة	10
و.	الإطار النظري والفكري	14
	الباب الثاني	30
	الوصف للمخطوطة	30
	الباب الثالث	35
	نتائج النسخ والحروف وترجمة	35
	الباب الرابع	66
	النتائج	66
	المراجع	68